

翰林版

國文二上

主題式
古典悅讀

古詩十九首

經典一	庭中有奇樹	3
經典二	涉江采芙蓉	4
經典三	客從遠方來	5
經典四	生年不滿百	6
經典五	青青河畔草	7
經典六	行行重行行	8
經典七	冉冉孤生竹	10
經典八	驅車上東門	12



古詩

經典九	月下獨酌	李白	14
經典十	下終南山過斛斯山人宿置酒	李白	15
經典十一	送別	王維	17
經典十二	雜詩	陶淵明	18
經典十三	飲酒	陶淵明	19
經典十四	歸園田居其一	陶淵明	20
經典十五	燕詩示劉叟	白居易	22
經典十六	贈衛八處士	杜甫	24
* 附錄解答			26

庭中有奇樹

原文

庭中有奇樹，綠葉發華滋①。
攀條折其榮②，將以遺所思③。
馨香盈④懷袖，路遠莫致⑤之。
此物何足貴⑥？但感別經時。

注釋

- ①發華滋：花開得很茂盛。華，音ㄉㄨㄚˊ，花的古字。滋，茂盛的樣子。 ②榮：花。 ③遺所思：贈送給所思念的人。遺，音ㄨㄟˋ，贈送。 ④盈：滿。 ⑤致：送達。 ⑥何足貴：有什麼貴重呢？貴，一作「賈」。

譯文

庭院裡有棵珍奇的樹，綠葉間綻放著繁盛的花朵。我拉下枝條摘下花，想贈送給所思念的人。花的香氣充滿衣襟和衣袖，但由於距離遙遠，無法將花兒送到。這花有什麼珍貴呢？只是因為別離太久，想借著花兒表達懷念之情罷了。

賞析

此詩描寫婦女對遠行丈夫的思念之情，在春暖花開之際，形單影隻的女子，只能將無盡的相思，深埋在心底。前四句，描寫一位孤單的女子，本以為春天綠葉發芽時，思念的人就會回來，可是儘管繁花滿樹，對方還是沒有任何音訊。女子只好摘下一枝花來送給遠方的人，期盼愛人早日歸來。接下來的五、六句，「馨香盈懷袖，路遠莫致之」則是詩歌的轉折，兩人相隔天涯，這花如何能送到思念的人手中？只能痴痴地捧著花兒站在樹下，任憑香氣充滿衣襟和衣袖。最後兩句點明主旨，女子本想折花寄情，但因現實的阻隔，終究無法將花兒送出，就算花再珍貴又有何用呢？失望之餘，相思之情反而更加深切了。

閱讀測驗

- (A) 1. 下列選項中的「遺」字，何者與「將以遺所思」的「遺」字解釋不同？ (A) 江流石不轉，遺恨失吞吳 (B) 客從遠方來，遺我雙鯉魚 (C) 采之欲遺誰？所思在遠道 (D) 客從遠方來，遺我一端綺。
- (D) 2. 詩中哪個句子，點明了全詩的旨意？ (A) 庭中有奇樹 (B) 將以遺所思 (C) 馨香盈懷袖 (D) 但感別經時。

涉江采芙蓉



原文

涉江采芙蓉，蘭澤①多芳草。
采之欲遺誰？所思②在遠道③。
還顧望舊鄉，長路漫浩浩④。
同心⑤而離居，憂傷以終老。



注釋

- ① 蘭澤：有蘭草生長的低溼之地。 ② 所思：指心中想念的對象。 ③ 遠道：遠路、遠方。 ④ 浩浩：廣大的樣子。
⑤ 同心：指夫婦情意融洽。



譯文

渡過江去採摘蓮花，澤地裡長了繁盛又芳香的蘭草。
採下這些美麗的花朵想要贈送給誰呢？我所思念的人在遙遠的故鄉。回過頭來眺望故鄉，故鄉的道路既漫長又遙遠。夫妻心靈相契，卻讓我們分隔兩地，心中的憂愁恐怕要綿延到老。



賞析

這是一首抒發對戀人繫掛、對家鄉思念的詩歌。詩的一開頭由採花要送給心上人，帶出看似歡愉的情景。三、四兩句筆鋒一轉，點出所愛不在身邊，而在遙遠的故鄉，只能相思而不得相見，歡愉之情隨即被思念、離愁沖散，由喜而悲的轉折，令人動容。五、六兩句，一寫想望的殷切，一寫距離的漫長，無可奈何的無助感躍然紙上。而最後兩句，更令人為之悲悽，「同心而離居」讓這位遊子欲愛不能，欲戀不得，而「相聚無期」的結果自然是「憂傷以終老」。詩人綿綿無盡的深重痛苦是不言而喻的了。

這首詩字面不重複，但「遠道」與「長路」、「所思」與「同心」意思相近，這種技巧，造成詩中感情的迴環，增強了詩歌的韻味。



閱讀測驗

- (C) 1. 「采之欲遺誰？所思在遠道」說明詩人採蓮的目的為何？ (A) 追求鄰家女 (B) 為糊口謀生 (C) 贈家鄉心上人 (D) 為送友人遠行。
- (B) 2. 本詩中「同心而離居，憂傷以終老」二句，其意近於下列何者？ (A) 浮雲蔽白日，遊子不顧返 (B) 盈盈一水間，脈脈不得語 (C) 蕩子行不歸，空床難獨守 (D) 客行雖云樂，不如早旋歸。

客從遠方來



原文

客從遠方來，遺我一端綺①。
相去萬餘里，故人②心尚爾③。
文綵④雙鴛鴦，裁為合歡⑤被；
著⑥以長相思，緣⑦以結不解。
以膠投漆中，誰能別離此？



注釋

①一端綺：半匹素色花紋的絲綢。綺，音「く」。②故人：此指久別遠離的丈夫。③爾：如此，指思舊之情。④文綵：指綺上面所織的花紋。⑤合歡：原為植物名，漢朝常將一種由兩面合起來的物件稱「合歡」。⑥著：被單中間填進棉絮。⑦緣：棉被的四邊綴以絲縷。



譯文

有人遠從我丈夫那裡回來，帶給我丈夫送的半匹素色

花紋絲綢。我們兩人相距如此遙遠，但丈夫對我的關切仍然像過去一樣。絲綢上繡著一對鴛鴦，我要把它裁製成表裡相縫的合歡被。被裡填入我綿長的相思，再用絲縷縫綴被子的四邊，使被子的兩面不能分開。就像是把膠投入漆中，誰能拆散它們呢？



賞析

這是一首歌詠愛情的詩篇。開頭二句為敘事，寫遠在外地的丈夫託一位客人帶給自己半匹綾羅。第三、四句則揣度丈夫的忠貞愛情沒有變化。這揣度的根據，就是他請人送來了半匹織著雙鴛鴦的綾羅，這表明了丈夫對自己的思念。綺上的鴛鴦，象徵著夫妻的歡合。「裁為合歡被」則是她以行動對丈夫的回報。「著以長相思，緣以結不解」是她想像裁被時好像填入長相思的情意；縫被四邊，象徵情意緊緊繫連，永不相離。末二句用「以膠投漆中」為喻，寫情愛的契合與牢靠。



閱讀測驗

(D) 1. 「著以長相思」的「思」諧音「絲」，此修辭稱為「諧音雙關」。下列何者沒有使用此法？ (A)

春蠶到死絲方盡，蠟炬成灰淚始乾 (B) 蓮子心中苦，梨兒腹內酸 (C) 東邊日出西邊雨，道是無晴還有晴 (D) 羌笛何須怨楊柳，春風不度玉門關。

解析：(A)「絲」與「思」諧音。(B)「蓮子」與「憐子」諧音；「梨兒」與「離兒」諧音。(C)「晴」與「情」諧音。



經典四

生年不滿百



原文

生年不滿百，常懷千歲憂。
晝短苦夜長，何不秉燭①遊。
為樂當及時，何能待來茲②？
愚者愛惜費③，但為後世嗤④。
仙人王子喬⑤，難可與等期⑥。



注釋

①秉燭：持燭、燃燭。 ②來茲：來年。 ③費：錢財。
④嗤：譏笑。 ⑤王子喬：神話傳說中的仙人，亦稱爲王喬、王子晉。
⑥期：期待。



譯文

人生只有短短的數十年，卻常常懷著千年的憂愁。要及時行樂，又苦於白晝短夜晚長，何不就拿著燭火，趁著夜晚遊樂呢？人生短暫，行樂要及時，怎麼可能等到來

年？愚笨的人辛苦地聚斂財貨，卻被後人嘲笑。想要像仙人王子喬一樣長生不老，難以期待那種日子的到來啊。



賞析

這是一首勸人及時行樂的詩。首二句用「不滿百」、「千歲憂」的對比，明顯傳達出「及時行樂」的意圖。三、四句接用「晝短苦夜長，何不秉燭遊」，勸人將夜晚也拿來遊樂，還要持著燭火，將恣意狂歡、縱情遊樂的形象，展露無遺。五、六句則明確地下結論：「爲樂當及時，何能待來茲」。七、八句筆鋒一轉，嘲弄起「惜費」的愚人，終日苦苦聚斂財貨，徒然留下了大筆財富給後代子孫，恐怕揮霍無度的子孫們，反要嘲笑你一番了。末二句再轉向另一種人——求仙者，事實上，求仙的期待，終究也是一場空啊，和「惜費」的愚人一樣，同爲詩人所嘲諷。



閱讀測驗

- (A) 1. 下列何者爲本詩所要傳達的主旨？ (A) 勸人及時行樂 (B) 勸人愛惜光陰 (C) 教人聚斂財物 (D) 教人得道成仙。
- (D) 2. 「愚者愛惜費，但爲後世嗤」的「爲」字，詞義同與下列何者？ (A) 釋之「爲」廷尉 (B) 「爲」之怡然稱快 (C) 麥帥「爲」子祈禱文 (D) 二蟲盡「爲」所吞。

解析：

2. (A) 當、作。 (B) 因爲。 (C) 替。 (D) 被。

青青河畔草



原文

青青河畔草，鬱鬱①園中柳。
盈盈②樓上女，皎皎③當窗牖④。
娥娥⑤紅粉妝，纖纖出素手。
昔為娼家女⑥，今為蕩子⑦夫。
蕩子行不歸，空床難獨守。



注釋

①鬱鬱：草木茂盛的樣子。
②盈盈：姿態美好的樣子。
③皎皎：形容膚色白皙。
④牖：音ㄩˇ，窗。
⑤娥娥：形容女子容貌美好。
⑥娼家女：歌妓。
⑦蕩子：指辭家遠出，羈旅忘返的男子。



譯文

河邊草色青青，園裡柳樹茂盛。一位儀態優美的女子站在樓上窗前，那潔白的肌膚可比明月。打扮得美豔動人，伸出纖細柔美的手。從前她曾是青樓女子，而今成了喜歡在外遊蕩的浪子之妻。在外遊蕩的丈夫還沒回來，在這空蕩蕩的屋子裡，實在難以忍受獨自一人的寂寞。



賞析

這是一首閨怨詩，描寫歌妓出身的少婦春日思念遠行的丈夫，不禁悲從中來。

全詩從生機勃勃的春景寫起，那河邊綿密的青草、園中青翠的綠柳，正能顯示出春天的美好與生機。然而一位風姿綽約的女子，外貌白皙嬌嫩，楚楚動人，我見猶憐，理當被眾人捧在掌心呵護，卻在此春意盎然的最好時刻，獨自一人憑樓遠眺，豈不令人感到納悶。於是在詩歌的最後四句，揭開了謎底，原來曾是青樓女子的她，在年歲漸長後，嫁給了一位喜歡在外遊蕩的浪子，由於浪子的習性不改，所以女子經常都是獨守空閨，孤單一人，原本想藉著登樓觀景，抒解愁悶，然而卻是「舉杯澆愁，愁更愁」。

全詩以第三者的角度來看這位女子的悽愴，原本以為是覓得有情郎，沒想到卻是遇人不淑。而閣樓外的燦美春景，更是強烈反襯出女子的孤單悲悽，令人思之悽哽。



閱讀測驗

解析：

1. (A)國仇家恨。(B)有家歸不得之苦。

(C)思念遠行的丈夫。(D)豁達的人生觀。

(C) 1. 詩中的女子，其心境與下列哪一選項的描述相符？ (A)春花秋月何時了，往事知多少？小樓昨夜又東風，故國不堪回首月明中 (B)墟邊人似

月，皓腕凝霜雪。未老莫還鄉，還鄉須斷腸 (C)

梳洗罷，獨倚望江樓。過盡千帆皆不是，斜暉脈

脈水悠悠，腸斷白蘋洲 (D)回首向來蕭瑟處，歸

去，也無風雨也無晴。

(B) 2. 下列疊字詞，何者是用來形容女子「膚如凝脂」

的模樣？ (A)盈盈 (B)皎皎 (C)娥娥 (D)纖纖。



經典六

行行重行行



原文

行行重行行，與君生別離。
相去萬餘里，各在天一涯。
道路阻且長，會面安可知？
胡馬①依北風，越鳥②巢南枝。
相去日已遠，衣帶日已緩③。
浮雲蔽白日④，遊子不顧⑤返。
思君令人老，歲月忽已晚。
棄捐⑥勿復道⑦，努力加餐飯。



注釋

- ① 胡馬：指北方所產的馬。胡，對北方少數民族聚居之地的泛稱。
- ② 越鳥：指南方的鳥。越，指南方越族聚居之地，包括今福建、兩廣等地。

- ③ 緩：寬、鬆。古詩中常以衣帶鬆弛形容人日漸消瘦。
- ④ 浮雲蔽白日：古詩文中，常以浮雲蔽日喻邪惡害賢正。這裡以「白日」喻指未歸的丈夫，以「浮雲」喻指害得丈夫不歸的原因，這原因很可能是他另有新歡，被什麼女人迷住了。

⑤ 顧：念。

⑥ 棄捐：丟開。捐，捨棄、拋棄。

⑦ 道：言、談。



譯文

走了一程又一程，離你愈來愈遠，就這樣活生生分開了你我。此去路途相距萬里之遠，我在天的這頭，你在天的那頭，路途如此艱險又遙遠，誰知哪一天才能相見？到南方來的胡馬還依戀著北風，去北方的越鳥仍然築巢於南向的樹枝。我們分別的時間愈長，我的衣帶就一天比一天寬鬆，想必是那浮雲遮住了白日，才使得你不想回鄉吧！因為思念你使我都變老了，轉眼間一年又一年地過去了。拋開這些不再多說，只希望你努力多吃點，自己保重。



賞析

本詩以女子的口吻，訴說她對遠遊在外的丈夫的思念。全詩可分為兩部分：前六句寫別離，是追溯過去的情形；後十句寫相思，是傾訴現在的心情。

首句疊用「行行」，當中再加上一個「重」字。這樣一個字面非常簡單的句子，表現了離鄉背井的「遊子」在漫長歲月中已不知飄蕩到什麼地方了。「萬餘里」、「天一涯」都是重申這個意思，表現最遙遠的概念。

別離與會合是雙方面的問題，對方之久客不歸，只是問題的一面，問題的另一面是，自己為什麼不能主動去尋找他呢？這是因為「道路阻且長」的緣故，也就是一切足以造成旅行障礙的因素。也因此才會說會面難期，雖是生離，也就等於死別了。前六句所寫的只是別離，但在別離的背後卻十分深刻地表現了一種亂世人生的悲哀。

「胡馬依北風，越鳥巢南枝」二句是古代歌謠中常用的手法，是用來比喻「不忘本」的人類鄉土情感。照情理說，應該不會忘記了家鄉，忘記了相親相愛的人。因為這樣一個設想，掀起了下文思潮的無限波瀾。在久別的心情中，「浮雲蔽日」的想法是極為自然的。與其說是「點出遊子的負心」，不如說是刻骨相思的心情反映。所以這首詩最後二句，詩人暫時擱下這「剪不斷，理還亂」的離愁，轉而給對方貼切的安慰和希望，歸結全篇。

本詩從頭到尾都體現了民歌反覆疊唱的特色。如反覆說一個相近的意思來逐層加深所表現的情感，「相去萬餘里」、「道路阻且長」、「相去日已遠」，就是一唱三嘆，從疊句、疊章（以相同或相似的字句重複疊用）的形式裡變化出來。



閱讀測驗

- (B) 1. 關於這首詩的寫法，下列敘述何者錯誤？ (A) 結構上以思婦感情的起伏變化為主軸 (B) 詩中先寫相思之苦，次敘路遠難會，再述初別之景 (C) 詩中運用疊章的句式，增強情感的濃度，如「行行重行行」，即是此種句式的運用 (D) 詩末最後強作寬慰之語，最可看出溫柔敦厚的情感。
- (C) 2. 本詩主要表達的內容為何？ (A) 骨肉分離之苦 (B) 亂世無常之悲 (C) 離別相思之情 (D) 遇人不淑之感。
- (B) 3. 下列有關「胡馬依北風，越鳥巢南枝」二句之敘述，何者錯誤？ (A) 藉胡馬、越鳥告訴我們，連鳥獸都知道不能忘本，為何身為萬物之靈的你，卻忘了本，還不回家 (B) 藉胡馬、越鳥來說明丈夫遠離家鄉，彼此的距離有如胡越般乖違 (C) 此二句詞性都是形容詞＋名詞＋動詞＋形容詞＋名詞，故屬對句 (D) 古詩可轉韻，本詩在「胡馬依北風，越鳥巢南枝」句後即轉韻。

冉冉孤生竹



冉冉①孤生竹②，結根泰山阿③。
與君為新婚，菟絲附女蘿④。
菟絲生有時，夫婦會有宜。
千里遠結婚，悠悠隔山陂⑤。
思君令人老，軒車⑥來何遲！
傷彼蕙蘭花，含英⑦揚光輝。
過時而不采⑧，將隨秋草萎。
君亮⑨執⑩高節，賤妾亦何為⑪？



- ①冉冉：柔弱下垂的樣子。
- ②孤生竹：孤單生長的竹子，此為女子自喻。
- ③阿：音ㄛ，兩山間凹下的地方。
- ④菟絲附女蘿：菟絲與女蘿都需攀附其他植物才能生長，古詩文常以這兩種植物比喻夫妻或情人的關係。此喻夫

妻互相依賴。

- ⑤陂：音ㄅㄟ，山坡。
- ⑥軒車：有幃幕的車子。這裡指丈夫前來迎接自己的車子。
- ⑦含英：含苞。
- ⑧采：同「採」。
- ⑨亮：同「諒」，料想。
- ⑩執：堅持。
- ⑪亦何為：又何必感傷呢？



我好像那柔弱孤獨的竹子，扎根在泰山的山坳上。你和我新婚時，我倆猶如菟絲與女蘿般，相偎相依。菟絲有繁盛的時候，夫妻也應該有兩相廝守的時光。我離家千里與你結婚，你卻又遠赴重山阻隔的他鄉。相思摧人老，卻始終等不到你歸來的車駕。我就像樸素的蕙蘭花，正是含苞待放充滿光華之時。如果錯過時節你還不歸來採擷，就要隨著秋草凋謝了。相信你能對愛情堅貞不渝，那我又何必感傷哀怨呢？



本詩以婦人的口吻，寫新婚久別之怨。古時的婦人，生活重心全在夫君與兒女身上，所以當丈夫遠行後，她除了期盼丈夫對自己的情愛能夠堅貞不移外，也別無他法了。

詩歌的前六句描述夫妻兩人的結合與新婚的甜蜜。以孤生竹比喻自己，泰山借指丈夫，結根則是託付終身，而菟絲、女蘿則表示夫妻倆相偎相依，正是新婚甜蜜之期，以爲彼此能長相廝守、白頭偕老。然則第七、八句，筆鋒一轉，敘述自己不遠千里來歸，丈夫反倒又遠去他鄉。「悠悠隔山陂」可見距離阻隔之遙遠，「軒車何來遲」表明分離時日之長久，而這少婦也因為「思君」而未老先衰。就像那含苞待放的蕙蘭花獨自開落，無人採摘，而女子的青春年華也將一點一點地逝去。但是女子再怎麼傷心，也無濟於事，只好說服自己堅信夫君能守節不變心，來表明自己堅貞不移的愛戀與無可奈何的哀怨。

全詩運用譬喻手法，表達含蓄而深厚的情感，將一位因丈夫遠行而哀傷不已的女子心情表露無遺。整首詩顯得淒清動人，情韻不絕。而文末的問句更增添了無限的遐思。



閱讀測驗

解析：
1. (B)指夫君。

- (B) 1. 詩中所提到的事物，何者不是比喻這位女子？
(A) 孤生竹 (B) 泰山 (C) 菟絲 (D) 蕙蘭花。
- (D) 2. 「君亮執高節，賤妾亦何爲？」可看出女子的心態是什麼？
(A) 丈夫高風亮節，女子感到十分敬佩 (B) 夫君在朝中持節當官，妻子無所求 (C) 夫君執意爲國征戰，女子不敢再有企盼 (D) 期盼丈夫能堅貞不變，但心中卻有無可奈何的哀怨。



經典八

驅車上東門



原文

驅車上東門①，遙望郭北②墓。
白楊何蕭蕭③，松柏夾廣路④。
下有陳死人⑤，杳杳⑥即長暮⑦。
潛寐⑧黃泉下，千載永不寤⑨。
浩浩陰陽⑩移，年命如朝露。
人生忽如寄，壽無金石固。
萬歲更相送⑪，賢聖莫能度⑫。
服食求神仙，多為藥所誤。
不如飲美酒，被服紉與素⑬。



注釋

- ①東門：洛陽東城門。
②郭北：城北。郭，外城。洛陽城北的北邙山一帶，古多陵墓。

③蕭蕭：風吹樹葉之聲。

④廣路：墓道。

⑤陳死人：久死之人。

⑥杳杳：深遠、幽暗。杳，音一，ㄅ。

⑦長暮：猶長夜。

⑧潛寐：長睡。

⑨寤：醒來。寤，音ㄨ，ㄨ。

⑩陰陽：指四時變化。

⑪萬歲更相送：生死更替永無了時。

⑫度：超脫。

⑬紉與素：紉、素皆絲織品。



譯文

驅車出了上東門，遙望城北，只見北邙山墓地近在眼前。墓地旁的白楊樹，搖盪著枝葉發出蕭蕭聲響，墓地道路兩旁長滿了松、柏。人死去就像墮入漫漫長夜，沉睡於黃泉之下，永遠也無法再次醒來。春夏秋冬，流轉無窮，人的一ance，就像早晨的露水，太陽一曬就消失了。人生短暫有如旅客在天地間寄住一宿。人的壽命，並不像金石那樣牢固。歲去年來，時光荏苒，即便是聖人賢人，也無法長生不老。想服藥修煉成仙，卻往往被藥毒死。還不如喝點美酒，穿上好衣服，追求眼前的快樂吧！



賞析

這首詩是流蕩在洛陽的遊子，因為看到北邙山陵墓蕭瑟之景，興起生命短促的人生慨嘆之作。

首六句寫出門所見墓景蕭颯及死人長居幽暗之狀而起興。墓地旁的白楊樹，葉子因風吹而發出蕭颯之音，使人感到悲哀，而松樹、柏樹並列在墓道兩旁，令人感到蕭瑟。次四句承上啓下，以人死不能復生承上，又轉而深感人生苦短以開啓下文。再次四句反覆申明人生短暫，即使是古聖先賢，亦不能長生不老。末四句點出既然不能「服食求仙」，不如及時行樂，享受人生！

綜觀全詩，雖云「不如飲美酒，被服絜與素」，但濃烈的無奈、感傷，依舊躍然紙上。



閱讀測驗

- (D) 1. 「古詩十九首，大率逐臣棄婦，朋友闊絕，遊子他鄉，死生新故之感。」本詩當屬其中哪一類？
(A) 逐臣棄婦 (B) 朋友闊絕 (C) 遊子他鄉 (D) 死生新故。
- (C) 2. 下列詩句，何者與本詩結尾的想法較接近？
(A) 人生寄一世，奄忽若飈塵。何不策高足，先據要路津。
(B) 思君令人老，歲月忽已晚。棄捐勿復道，努力加餐飯。
(C) 生年不滿百，常懷千歲憂。

晝短苦夜長，何不秉燭遊 (D) 人生非金石，豈能長壽考？奄忽隨物化，榮名以爲寶。

- (A) 3. 下列哪個詞語不能表示死去之人的居所？
(A) 涅槃 (B) 九泉 (C) 黃泉 (D) 陰曹。

解析：

2. (A)、(D)及時求取功名。(B)思念並叮囑夫君。(C)及時行樂。
3. (A)佛教修行者的終極理想。一般也用來尊稱出家人去世。

經典九

月下獨酌

李白

原文

花間一壺酒，獨酌無相親。
舉杯邀明月，對影成三人。
月既不解飲，影徒隨我身。
暫伴月將影，行樂須及春。
我歌月徘徊，我舞影零亂。
醒時同交歡^①，醉後各分散。
永結無情^②遊，相期邈^③雲漢^④。

注釋

- ①交歡：一同歡樂。 ②無情：忘情。 ③邈：凌駕。
④雲漢：天空聯互如帶的星群，亦稱「銀河」。

譯文

在花間獨坐，沽上一壺酒，我自己一人獨斟獨飲，沒有人陪伴。我舉起酒杯邀請明月，和自己的影子，剛好湊成了三個人共飲。可是月兒就不懂得飲酒，影子也只是隨著我而移動。我姑且把月兒和影子當作遊伴，人生行樂須及時啊！我縱情高歌，月兒似乎也徘徊動情了，影子也翩

翩起舞了。清醒時月兒與影子與我同歡共樂，但酩酊大醉後，月兒與影子又將離我而去，既然如此，那我就忘掉世間的一切，與月兒及影子，一起飛升到天上銀河中，永遠無拘無束地同遊。

賞析

李白自稱「酒中仙」，杜甫則說「李白一斗詩百篇」，全詩主題就是以飲酒為線索展開。

前四句寫出在月明花好之夜飲酒。五至八句從邀月與對影而來，引出及時行樂的想法。雖然月兒不飲、影子不語，但人生為樂須及時，開懷痛飲吧！千萬別辜負這良辰美景。九至十二句，詩人在酒意朦朧中，感到明月在隨著自己的歌舞前後移步，身影也湊趣似地翩翩起舞。正欣喜若狂之際，突然想起現在月兒與影子與我同歡共樂，但醉後又會各自分散了，因此他想到了「忘情」，忘掉一切利害關係，忘記自身的存在，沒有你我之分，也就無所謂分離了！

全詩以月明花好為背景，以獨飲為線索，層層展開我與「月」、「影」的關係，來抒發心中的孤獨無知音之感。

閱讀測驗

- (A) 1. 本詩中「對影成三人」的「三人」，不包括下列何者？ (A) 銀河 (B) 李白本人 (C) 月下李白的影子 (D) 月。
- (B) 2. 詩中的哪一句話足以表現此詩之主旨？ (A) 相期邈雲漢 (B) 行樂須及春 (C) 對影成三人 (D) 永結無情遊。

下終南山過^①斛斯山人宿置酒

李白



原文

暮從碧山下，山月隨人歸。
卻顧^②所來徑，蒼蒼橫翠微^③。
相攜及^④田家，童稚開荆扉。
綠竹入幽徑，青蘿拂行衣^⑤。
歡言得所憩，美酒聊共揮^⑥。
長歌吟松風^⑦，曲盡河星稀^⑧。
我醉君復樂，陶然共忘機^⑨。



注釋

- ① 過：拜訪。
- ② 卻顧：回頭看。
- ③ 翠微：青翠的山林。
- ④ 及：到。
- ⑤ 行衣：行人的衣服。
- ⑥ 揮：舉杯。



譯文

- ⑦ 松風：古樂府琴曲名，即風入松曲。
- ⑧ 河星稀：意謂夜已深了。
- ⑨ 忘機：忘記人間的巧詐心機。

黃昏時，我從終南山上下來，伴隨我回歸，是皎潔的月光。回頭看看剛走過的小路，山林深處已是一片青翠綠意。路途中遇到了斛斯山人，便攜手一同到他家，孩兒們聞聲，把柴門打開。一條曲折的幽徑，深入繁茂竹林，而樹上青蘿，不時輕拂我的衣裳。我們高興地談心，主人也留我住宿。夜裡一起暢飲著美酒，歡喜地交談。情緒歡騰中，不禁高歌吟唱。幾曲盡興後，天上的星星愈來愈少，夜也更深了。我喝得醉醺醺，你開心得不得了，在這樣歡樂的氣氛中，一同把世俗雜念給遺忘。



賞析

這是一首景色優美、氣氛濃烈的田園詩。詩的題目較長，相當於一段小序，意思是詩人從終南山上下來，經過斛斯山人的住處，承他留宿，置酒款待。

詩歌的首四句寫下山歸途所見的自然美景：暮色蒼茫中，碧山、翠微，伴隨著皎潔的月光，更顯風姿，而本欲回家的李白，又再度被美景所吸引。次四句寫下山途中巧遇友人，相邀回家的情景與路上之見聞。而「綠竹、青蘿、

荆扉」，都表現出田家生活的自在樸實。最後六句寫詩人與斛斯山人暢談飲酒，陶然忘機的情景。所謂「酒逢知己千杯少」，能與好友翦燭西窗，吟詩歡唱，自然不覺時光的消逝，所以夜深了，人醉了，人世間的機心早已不見。

整首詩洋溢著真率自然的質樸之氣，刻畫出朋友間志趣相投的真摯。



閱讀測驗

- (B) 1. 關於本詩的說明，下列選項何者有誤？ (A) 「卻顧」是「回頭看」的意思 (B) 完全沒有對仗 (C) 屬於古詩 (D) 表現平淡閒適之情。
- (C) 2. 以下哪一詩句，純粹寫景，完全沒有包含人物的舉動？ (A) 暮從碧山下 (B) 卻顧所來徑 (C) 綠竹入幽徑 (D) 曲盡河星稀。

解析：
1. (B) 「綠竹入幽徑，青蘿拂行衣」、「歡言得所憩，美酒聊共揮」對仗。

送別

王維



原文

下馬飲君酒①，問君何所之②。
君言不得意③，歸臥④南山陲⑤。
但去莫復聞，白雲無盡時。



注釋

- ① 飲君酒：勸君喝酒。飲，音一ㄉㄧ。
- ② 何所之：前往哪裡？
- ③ 不得意：仕途不得志。
- ④ 歸臥：隱居。
- ⑤ 南山陲：終南山邊。



譯文

請你下馬喝一杯酒，我想問你要去哪兒？你說由於仕途不得志，想要歸隱終南山的邊陲。你就去吧，以後應該不會再有你的消息，只有那無窮無盡的白雲悠悠地在山中飄蕩。



賞析

這是一首送友人歸隱的詩。詞淺情深，含蘊深刻。第一句敘飲酒餞別，二至四句以問句引出友人歸隱的原由。而詩的前三句重複出現「君」字，則體現作者反覆叮嚀、依依惜別之情。末兩句則以景寄寓離愁，既表達了對友人的關懷，也暗示詩人對歸隱的欣羨。

全詩寫友人失志歸隱，藉此貶斥追逐名利之非，抒發己身陶醉自然，自得其樂的情懷，韻味雋永，真情流露。



閱讀測驗

解析：
1. (C)出自裴迪《送崔九》。(D)出自摩訶陀《秋夜寄邱員外》，是一首懷人詩。

- (D) 1. 下列詩句，何者沒有「送別」之意？ (A) 青山橫北郭，白水遶東城。此地一為別，孤蓬萬里征 (B) 渭城朝雨浥輕塵，客舍青青柳色新。勸君更盡一杯酒，西出陽關無故人 (C) 歸山深淺去，須盡丘壑美。莫學武陵人，暫遊桃源裡 (D) 懷君屬秋夜，散步詠涼天。空山松子落，幽人應未眠。
- (C) 2. 下列詩句，何者與本詩一樣，由作者提問後，對方回答？ (A) 百鳥豈無母，爾獨哀怨深 (B) 日暮鄉關何處是，煙波江上使人愁 (C) 借問酒家何處有，牧童遙指杏花村 (D) 借問漢宮誰得似，可憐飛燕倚新妝。



原文

人生無根蒂，飄如陌①上塵。分散逐風轉，此已非常身。落地②為兄弟，何必骨肉親！得歡當作樂，斗③酒聚比鄰。盛年不重來，一日難再晨；及時當勉勵，歲月不待人。



注釋

- ①陌：本指東西走向的田間小路，此處指道路。
 ②落地：人出生。「落地」二句意境源自論語顏淵：「四海之內，皆兄弟也。」
 ③斗：酒器。詩經大雅行葦：「酌以大斗，以祈黃耆（長壽老者。耆，音《又》）。」



譯文

人生在世，就好像植物脫離了本根，又好像道路上被風吹起的塵土，飄蕩不定。人生的聚散離合就像塵土隨風飄轉，每個人受到命運擺布四處飄泊，已經不是原來年輕力壯的模樣了。既然如此，人一生下來就該把其他也視為兄弟姐妹，不是親生骨肉也可相親相愛！開心的時候，

就應盡情歡樂，召集鄰居一起飲酒。人生短暫，壯年過了就不會再來，就像一天不會有兩次早晨。我們應該及時勉勵自己，因為時光匆匆是不會停下來等人的。



賞析

這是一首慨嘆時光易逝、人生無常的詩。詩人處在社會動盪、禍福無常的時代，因此對人生會有一種深刻的體驗。作者首先感到人生不可把握，飄忽不定，聚散離合總是身不由己。但接著筆鋒一轉，帶出了「四海之內皆兄弟」的博愛精神。只要志趣相投，感情相合，即可相親相愛。最後四句，作者用形象化的比喻：人一生中的美好時光就像一天中的早晨，充滿活力，但年輕只有一次，一天之中也不會有第二個早晨。因此勉勵自己，不要讓時光白白溜走。

全詩分成三層，由第一層的「低沉」，翻出第二層的「樂觀」，又更上一層樓，由「樂觀」轉向第三層的「積極」，要「及時當勉勵」。這是詩人的自我警勉，也是對世人的勸誡。



閱讀測驗

- (B) 1. 這首詩的主旨為何？ (A) 勸人及時孝養親長 (B) 寫人生漂泊無依，應及時把握光陰 (C) 寫世間人情之冷暖 (D) 感嘆生命苦短，應及時行樂。
- (B) 2. 下列哪一選項與「落地為兄弟，何必骨肉親」所要表達的意思相同？ (A) 父母也不可能必得子女孝養 (B) 四海之內都是兄弟 (C) 即使兄弟也未必能常相親近 (D) 兄弟墮落，見棄於親人。

飲酒

陶淵明

原文

結廬在人境，而無車馬喧①。
問君何能爾②？心遠地自偏。
采菊東籬下，悠然見南山。
山氣③日夕④佳，飛鳥相與還。
此中有真意，欲辯已忘言。

注釋

①車馬喧：車馬的喧鬧紛擾，主要指世俗的交往。②爾：如此。③山氣：也稱山嵐，指山中的雲霧。④日夕：傍晚。

譯文

居住在俗世間，沒有車來人往的吵雜。你問我為什麼會在這樣的地方定居下來？心境若能遠離煩雜的人事，居處自然就寧靜了。在東邊的籬下採摘菊花，偶然抬頭不經意地看到了南邊的山，山上的煙嵐也如此悠閒啊！黃昏時分，繚繞著雲霧的山色真美，倦鳥成群結伴歸林。這樣的

生活有著真淳樸實的意境，心裡想說明，卻一時不知如何表達。

賞析

陶淵明飲酒詩一共有二十首，此詩是第五首，寫歸隱田園後的生活情趣。第一段四句，前兩句寫出辭官後，與官場不相往來。三、四句採問答方式，對前兩句做了原因的說明，顯出作者對於自己的選擇是自信的。

第二段四句寫欣賞景色悠然自得的心情。七、八句則以歸鳥寫出心情的自在。第三段兩句，總結前兩段，概括了歸隱生活以及心境。從消極而言，遠離汙濁的官場，在無法兼善天下的困境中，能做到獨善其身；從積極而言，田園生活中所領悟到的悠閒自在，也印證了辭官的選擇是正確的。

閱讀測驗

- (A) 1. 這是一首 (A)古風 (B)語體詩 (C)近體詩 (D)樂府。
- (D) 2. 由這首詩中，可以看出作者是什麼樣的人？ (A)好飛鳥，具仁心 (B)愛車馬，喜榮華 (C)喜好遊山玩水 (D)淡泊明志，寧靜致遠。
- (B) 3. 「問君何能爾」一句中的「君」指的是何人？ (A)種植菊花的農人 (B)陶淵明本人 (C)擁車馬者 (D)陶淵明的朋友。



經典十四

歸園田居其一

陶淵明



少無適俗韻①，性本愛丘山②。
誤落塵網③中，一去三十年。
羈鳥④戀舊林，池魚思故淵。
開荒南野際⑤，守拙⑥歸園田。
方宅⑦十餘畝，草屋八九間。
榆柳蔭⑧後簷，桃李羅⑨堂前。
曖曖⑩遠人村，依依⑪墟里⑫煙。
狗吠深巷中，雞鳴桑樹顛。
戶庭無塵雜，虛室有餘閑。
久在樊籠⑬裡，復得返自然。



- ① 適俗韻：適應世俗的個性。
② 丘山：即山丘，此處泛指大自然。



自年輕時，便沒有適應世俗的個性，天性就是喜愛山野。走錯路，誤入世俗名利的羅網裡，一待就是三十年。籠中鳥眷戀牠昔日的森林，池中魚思念昔日的深淵。我秉持質樸的本性回到田園，在南邊曠野上開墾。住宅四周約十來畝大小，草房有八、九間。榆、柳樹蔭遮住了後院的屋簷，桃樹、李樹羅列在廳堂前。遠處的村莊隱約可見，村落裡人家的炊煙隱約地上升。狗在深巷裡吠著，雞在桑樹枝上啼叫。家門內沒有塵俗雜亂的事情，屋子空曠幽靜，人也倍覺悠閒自適。長久以來受著名利的束縛，現在終於回到無拘無束的世界。

- ③ 塵網：此指塵世官場生活拘束多、不自由。
④ 羈鳥：受困的鳥。羈，音ㄐㄧ，束縛。
⑤ 南野際：南邊的曠野上。
⑥ 守拙：指守住質樸的本性。
⑦ 方宅：指住宅四周。
⑧ 蔭：遮蔽。
⑨ 羅：排列。
⑩ 曖曖：昏暗不明的樣子。
⑪ 依依：依稀、隱約。
⑫ 墟里：村落。
⑬ 樊籠：關鳥獸的籠子，指束縛的生活。樊，音ㄈㄢˊ，籠子。



賞析

歸園田居共五首，屬五言古詩，此為第一首。詩中透露出辭官歸田，復返自然的愉悅心境，也描述田園的美好、鄉居的樂趣、心靈的寧靜，是田園詩的代表作。

這首歸園田居可以分爲三節來欣賞，第一節從「少無適俗韻」到「守拙歸園田」，描寫自己熱愛自然，不善迎合世俗，對於自己出仕爲官，認爲是「誤落塵網」，以籠中鳥懷念山林、池中魚嚮往自由，來表達自己回歸家園，開荒、守拙的心願，最能引人共鳴。第二節由「方宅十餘畝」至「虛室有餘閑」，著力敘述鄉居生活的愜意。先由住家的環境（「方宅」至「堂前」）寫起，呈現一片盎然綠意，再將鏡頭拉至遠方，寫周邊的景象，樸實而充滿生機，寫來層次分明，且動靜和諧，淳樸安詳。最後由戶外轉入室內，表現了主人超然閒適的心境。末二句爲第三節，作者重回自然，雀躍之情溢於言表。詩人的理想境界，也就寄寓在這樣恬靜優美的田園生活中。



閱讀測驗

- (B) 1. 詩中哪些句子，明白表示了作者已厭倦官場虛情，嚮往歸隱的生活？ (A)少無適俗韻，性本愛丘山 (B)羈鳥戀舊林，池魚思故淵 (C)開荒南野際，守拙歸園田 (D)曖曖遠人村，依依墟里煙。

(C) 2. 「誤落塵網中，一去三十年」，句中的「塵網」

意謂著什麼？ (A)生活瑣事 (B)人情包袱 (C)險詐官場 (D)危險戰場。

(C) 3. 有關本詩的說明，下列何者有誤？ (A)全詩表現

出詩人熱愛自然的情懷 (B)「開荒南野際，守拙歸園田」意指作者將回歸田園開墾荒地 (C)「狗吠深巷中，雞鳴桑樹顛」意謂著農村生活的吵雜 (D)「久在樊籠裡，復得返自然」與起首兩句相呼應。

解析：

3. (C)表現村居生活的恬淡自足、與世無爭。

燕詩示劉叟

白居易



原文

梁上有雙燕，翩翩雄與雌。
銜泥①兩椽②間，一巢生四兒。
四兒日夜長，索食聲孜孜③。
青蟲不易捕，黃口④無飽期。
嘴爪雖欲敝⑤，心力不知疲。
須臾十來往，猶恐巢中饑。
辛勤三十日，母瘦雛漸肥。
喃喃教言語，一一刷毛衣⑥。
一旦羽翼成，引上庭樹枝。
舉翅不回顧，隨風四散飛。
雌雄空中鳴，聲盡呼不歸。
卻入空巢裡，啁啾終夜悲。
燕燕爾⑦勿悲，爾當反自思。
思爾為雛日，高飛背⑧母時。
當時父母念，今日爾應知。



注釋

- ① 銜泥：叨泥作巢。
- ② 椽：音ㄟㄨㄛ，承架屋瓦的圓木。
- ③ 孜孜：同「吱吱」，形容雛燕的叫聲。
- ④ 黃口：指雛鳥。
- ⑤ 敝：疲累受損。
- ⑥ 刷毛衣：整理雛鳥的羽毛。
- ⑦ 爾：你。
- ⑧ 背：離棄。



譯文

屋梁上有一對飛來飛去的燕子，嘴裡銜著泥在屋椽間搭築巢穴，在巢中生下四隻小燕子。小燕子日夜不停地長大，不斷發出求食的聲音。抓蟲並不容易，小燕子永遠吃不飽。燕兒的父母抓蟲抓到嘴、腳受傷，但是內心仍然不覺得疲倦。片刻之間來來回回巢穴十幾次，依然擔心小燕子會挨餓。辛辛苦苦哺育三十天，小燕子逐漸長大，母燕卻日漸消瘦，但仍耐心地教導小燕子言語，並為牠們梳理羽毛。等到有一天小燕子羽翼豐滿，就帶領牠們飛上庭中的樹枝。沒想到小燕子展翅飛翔就不再回頭，隨著風四處飛去。雌雄雙燕在空中呼喚著，喊到聲嘶力竭，卻也喚不回小燕子。回到空蕩蕩的巢穴，整夜不停地哀鳴。燕子啊

燕子，你們不應該如此悲傷，應該好好自我反省。想想你們還是雛鳥的時候，也同樣振翅高飛背離父母。當時父母心中對你們的思念，現在你們應該知道了吧！



賞析

白居易曾經自述這首詩說：「叟有愛子，棄叟逃去，叟甚念之。叟少年時亦嘗如是，故作燕詩諭之。」所以這首詩旨在諷諭世上不知報答親恩的子女。

詩中透過一對燕子父母的辛勤勞苦，隱喻世間父母對子女關懷備至，悉心照顧，可是最後卻遭受子女離棄的悲悽心境。首四句寫雙燕築巢生子的情景。接著十句，強調養育雛鳥的辛苦，不但要餵飽小燕子，還得教牠言語，並為其梳理羽毛，但雙燕雖然疲累，卻仍無怨無悔。儘管雙燕盡心盡力地撫育小燕子，然而一旦小燕子的羽翼豐滿了，立刻展翅高飛，不會回顧，就算老燕再如何悲鳴，都喚不回心愛的小燕子。詩歌的末六句是全詩的主旨，寫老燕之所以有今日之悲，也該好好反省自己當年，不也是背棄父母而走！諷刺意味濃烈。

全詩用詞淺白，但含蘊深遠，既闡述了「養兒方知父母恩」的道理，也提醒為人子女者，宜早日盡孝，避免「風木興悲」之嘆。



閱讀測驗

- (C) 1. 「黃口無飽期」的「黃口」若引申為「人」的話，與下列何者所指較接近？ (A) 黃髮 (B) 面黃肌瘦 (C) 孺子 (D) 炎黃子孫。
- (D) 2. 本詩的主旨與下列何者較相關？ (A) 身體髮膚，受之父母，不敢毀傷 (B) 大孝尊親，其次弗辱，其下能養 (C) 今之孝者，是為能養；至於犬馬，皆能有養。不敬，何以別乎 (D) 樹欲靜而風不止，子欲養而親不待。
- (A) 3. 「思爾為雛日，高飛背母時。當時父母念，今日爾應知。」指的是什麼？ (A) 養兒方知父母恩 (B) 天作孽猶可違，自作孽不可活 (C) 不是不報，時候未到 (D) 江山代有才人出。

解析：

1. (A) 黃髮，指老年人。(C) 孺子，幼童的通稱。
2. (D) 強調「及時行孝」。

贈衛八處士^①

杜甫

原文

人生不相見，動如參與商。
今夕復何夕，共此燈燭光。
少壯能幾時，鬢髮各已蒼^②。
訪舊半為鬼，驚呼熱中腸^③。
焉知二十載，重上君子堂。
昔別君未婚，兒女忽成行。
怡然敬父執^④，問我來何方。
問答乃未已，驅兒^⑤羅酒漿。
夜雨剪春韭，新炊間^⑥黃粱。
主稱會面難，一舉累^⑦十觴^⑧。
十觴亦不醉，感子故意^⑨長。
明日隔山岳，世事兩茫茫。

注釋

① 衛八處士：姓衛，排行第八，名不詳。處士，指有才德而不出仕之人。

② 蒼：灰白色，頭髮斑白。

③ 熱中腸：極言心情激動。中腸，內心。

④ 父執：父親一輩的朋友。

⑤ 驅兒：差遣子女。

⑥ 間：音ㄐㄧㄢ，夾雜。

⑦ 累：音ㄌㄟˋ，連續。

⑧ 觴：酒杯。

⑨ 故意：老朋友的情意。

譯文

人生中的別離難逢，往往就像此起彼落的參、商二星一樣，今夜是什麼好日子？竟能與你一起在燭光下暢敘舊情。人的少壯歲月能有多久？不知不覺中鬢髮都已霜白。有時尋訪老友舊識，卻發現大半都已過世了，讓人忍不住哀慟悲傷。誰能料到在闊別二十年後，還能有機會再次登堂拜訪。當年離別時你尚未娶妻，現在居然已經兒女成群了。孩子們含笑接待父親的好友，問我從哪裡來？互相問答還沒完，你就差遣兒女們去張羅酒筵。你在夜雨中去剪了鮮嫩的韭菜來下酒，並且在剛煮好的飯裡夾雜些黃粱。

你說彼此會面是很難得的，所以豪爽地一口氣連喝了十杯酒，喝了十杯也沒半點醉意，我也被你盛情款待老友的情誼所感動了。然而明日我就要離開，你我又將被重山遠隔，未來的世事變遷茫然未卜，誰也無法預料。



賞析

這是杜甫寫給久別重逢的老友的一首詩，除了重逢的喜悅之外，也抒發了對人生聚散無常的深刻感觸。

開頭兩句為全篇主旨，點出人生的因緣際會往往如同永不相見的參、商二星，由此寫人生無常、聚少離多的感慨之情。而「今夕復何夕，共此燈燭光」的久別重逢則更加彌足珍貴了。從「少壯」到「熱中腸」四句，寫歲月流逝、白髮暮年與故舊紛紛辭世的感慨。從「焉知」到「故意長」十四句，則寫久別重逢的驚喜與老友對他的盛情款待。難得見面的兩人在兒女的歡笑聲中，開懷暢飲，盡敘離情，讓作者深受感動。最後兩句寫重逢後又將別離的傷悲，不僅表達出與友人分離的苦楚，也將面對未來的茫然無措寫得情味深長。

本詩布局巧妙、質樸自然、情意深摯，令人回味再三。



閱讀測驗

解析：

1. (A)杜甫。(B)、(C)衛八處士的兒女。

- (D) 1. 下列詩句皆省略了主語，請問哪一句的主語是衛八處士？
- (A)重上君子堂 (B)怡然敬父執 (C)

問我來何方 (D)驅兒羅酒漿。

(C) 2. 本詩的主旨在抒發何種情懷？

感慨 (B)思念故友的情誼 (C)人生聚散無常的

感嘆 (D)歷史興衰的無奈之感。

【古詩十九首】

經典一	庭中有奇樹	1. A	2. D
經典二	涉江采芙蓉	1. C	2. B
經典三	客從遠方來	1. D	
經典四	生年不滿百	1. A	2. D
經典五	青青河畔草	1. C	2. B
經典六	行行重行行	1. B	2. C
		3. B	
經典七	冉冉孤生竹	1. B	2. D
經典八	驅車上東門	1. D	2. C
		3. A	

【古詩】

經典九	月下獨酌	1. A	2. B
經典十	下終南山過斛斯山人宿置酒	1. B	2. C
經典十一	送別	1. D	2. C
經典十二	雜詩	1. B	2. B
經典十三	飲酒	1. A	2. D
		3. B	
經典十四	歸園田居 <small>其一</small>	1. B	2. C
		3. C	
經典十五	燕詩示劉叟	1. C	2. D
		3. A	
經典十六	贈衛八處士	1. D	2. C

筆記欄



國中國文 二上

主題式古典悅讀

作者：主題式古典悅讀編撰小組

領域主編：蘇麗君

領域組長：林綺芬

責任編輯：高詩婷

編輯：趙婕妤、何藹齡、洪郁雲、黃崇河、江佩玲、邱菊芳、劉乃鳳、楊溫心、王瑞升
李芷涵、周雅惠、盛同憶

美術總監：吳知娟

美術組長：羅碧瑄

美術編輯：好旺角排版公司

封面設計：呂慧美

編管部：謝智偉、王梓姘、張信夫、張婉如

企劃部：呂國豐、劉怡吟、張瑜軒、劉怡伶、黃嘉貞

發行人：陳炳亨

出版者：翰林出版事業股份有限公司

營業總部暨營業所在地：70248 臺南市南區新樂路 76 號（安平工業區）

電話：(06) 263-1188（代表號）

出版登記：新聞局局版臺業字第 5853 號

印刷者：翰林出版事業股份有限公司

客戶服務專線：電話／(06) 263-7923

傳真／(06) 264-5852

信箱／hlservice@hanlin.com.tw

郵政劃撥：31376678 翰林出版事業股份有限公司

法律顧問：北辰律師事務所 蕭雄淋律師、幸秋妙律師

翰林我的網：<http://www.worldone.com.tw>

翰林文教網：<http://www.hle.com.tw>

翰林書城：<http://books.worldone.com.tw>

●勘誤啓事：翰林我的網／勘誤啓事

●教材討論：翰林我的網／常見問答

本書所有著作內容之權利，除翰林擁有著作權之內容外，均依據著作權法規定取得授權，或依法合理使用。如仍有闕漏或資料錯誤，請著作權人撥打客戶服務專線與我們聯繫。

出版日期：民國 100 年 8 月初版，105 年 8 月四版

有著作權・請勿侵害

國中教科書全國服務中心

北區服務中心：（臺北、基隆、宜蘭、花蓮、金門）

地址：23585 新北市中和區建一路136號9樓

電話／(02) 3234-4718 傳真／(02) 3234-4720

桃竹區服務中心：（桃園、新竹、苗栗）

地址：32060 桃園市中壢區內定二十街76巷55號

電話／(03) 451-5136 傳真／(03) 451-5305

中區服務中心：（臺中、南投、彰化）

地址：40854 臺中市南屯區東興路一段480號

電話／(04) 2473-8515 傳真／(04) 2472-8505

雲嘉區服務中心：（雲林、嘉義）

地址：60085 嘉義市西區國安二街31號

電話／(05) 281-2656 傳真／(05) 231-2415

南區服務中心：（臺南）

地址：70248 臺南市南區新樂路76號(安平工業區)

電話／(06) 263-7923 傳真／(06) 264-5852

高屏區服務中心：（高雄、屏東、臺東、澎湖）

地址：80794 高雄市三民區民族一路373巷15號

電話／(07) 397-2288 傳真／(07) 397-1199

●本書如有缺頁、倒裝、嚴重汙損等情形，請接受本公司誠摯的道歉；

並請撥打客戶服務專線告知，我們將迅速為您服務。